



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
Академією Образотворчого Мистецтва в Катовіцах
і Київською Державною Академією Декоративно-Прикладного Мистецтва
і Дизайну імені Михайла Бойчука

Для підтримки мистецтва та суміжних наук Академія образотворчого мистецтва в Катовіцах та Київська Державна Академія Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну імені Михайла Бойчука укладають таку Угоду на основі рівності прав та взаємності.

Стаття 1

Метою співпраці є передача досвіду в галузі мистецтва, культури, дидактики та суміжних вчень.

Стаття 2.

Форми реалізації співробітництва

Співпраця між Академіями включатиме:

1. студентський обмін;
2. обмін викладачами;
3. спільні дослідницькі проекти;
4. участь у семінарах та навчальних зустрічах;
5. короткострокові академічні програми;
6. взаємний обмін інформацією, наукову література, результати дослідницьких робіт, каталоги виставок, інформатори.

Стаття 3

1. Детальний порядок регулювання зобов'язань, викладених у статті 1 і 2, зарезервовані для конкретних Угод.
2. Узгоджені заходи будуть здійснюватися в межах фінансових можливостей обох Академій. Обидві сторони погоджуються укладати Угоди на конкретний план їх співробітництва з відповідними інтервалами, беручи до уваги витрати. Наступні правила повинні бути прийняті:

А. відряджаюча Академія або інша установа за межами вищевказаних Академій несе витрати на проїзд її викладацького складу;

- В. витрати на проживання в приймаючій країні, як правило, несуть делегована особа або відряджаюча сторона;
- С. питання про витрати на необхідні робочі матеріали буде кожен раз регулюватися в окремій Угоді.

Стаття 4.

Заключні положення

1. Академія буде вказувати імена професорів як контактних осіб, які працюватимуть для виконання цієї Угоди. Академії інформують один одного про це.
2. Угода діє протягом п'яти років і набуває чинності після її підписання Ректором Академії Образотворчого Мистецтва в Катовіцах та ректором Київської Державної Академії Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну імені Михайла Бойчука.
3. Після закінчення зазначеного періоду угода автоматично продовжується на наступні п'ять років, якщо жодна зі сторін не висловлює заперечень.

Стаття 5

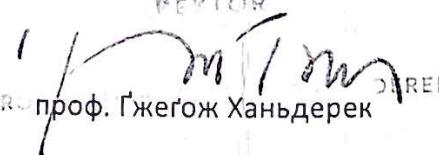
Угода укладено польською та українською мовами в 4 примірниках.

Ректор
Академії образотворчого
мистецтва в Катовіцах

Ректор
Київської Державної Академії
Декоративно-Прикладного
Мистецтва і Дизайну
імені Михайла Бойчука

вул. Раціборска 37,
40- 074 Катовіце
Польща

вул. М. Бойчука (Кіквідзе) 32,
01103, м. Київ
Україна

РЕКТОР

проф. Гжегож Ханьдерек


проф. Олена Осадча

15.02. 2024 р.

15.02 2024 р.

УГОДА
ПРО ОБМІН СТУДЕНТІВ
МІЖ
АКАДЕМІЄЮ ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА В КАТОВІЦАХ
I
КИЇВСЬКОЮ ДЕРЖАВНОЮ АКАДЕМІЄЮ ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОГО МИСТЕЦТВА
I ДИЗАЙНУ ІМЕНІ МИХАЙЛА БОЙЧУКА

Академія Образотворчого Мистецтва в Катовіцах та Київська Державна Академія Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну Імені Михайла Бойчука уклали Угоду на основі принципів взаємної довіри, рівності та взаємної вигоди для розвитку діяльності, що становить спільний інтерес.

I. СФЕРА СПІВРОБІТНИЦТВА

Угода стосується наступних заходів у сфері обміну студентами (перший, другий рівень навчання та однорідного магістерського навчання).

II. ОБМІН СТУДЕНТІВ

A. Загальні умови

1. Сторони погоджуються з тим, що обмін буде поширюватися на студентів першого, другого рівня навчання та однорідного магістерського навчання.
2. Учасники обміну будуть зареєстровані у Приймаючій академії в якості студентів, які прибувають для короткострокового перебування (навчання без отримання диплому). Ця Угода виключає можливість переведення учасників обміну на навчання, що завершується присвоєнням диплому Приймаючої академії. Домашня академія буде інформувати учасників обміну про умови цього обміну і звільняє Приймаючу академію від потенційних претензій учасників обміну.
3. Студенти учасники обміну залишаються студентами Домашньої академії.
4. Студент, який бере участь в обміні, повинен завершити період навчання відповідно до тривалості перебування в Приймаючій академії (семестр, з можливістю продовження на наступний семестр) разом із оцінками та балами ECTS, що діють у цій академії.
5. Відповідно до польського законодавства, учасники обміну Київської Державної Академії Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну Імені Михайла Бойчука повинні підписати згоду на обробку персональних даних в Академії Образотворчого Мистецтва в Катовіцах та передати їх до Київської Державної Академії Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну Імені Михайла Бойчука.

B. Обов'язки Домашньої академії

1. Завдання Домашньої академії включають набір та відбір студентів, які беруть участь в обміні, та інформування їх про умови обміну.
 2. Домашня академія забезпечить, щоб кандидати узгодили запропоновані курси та модулі, які будуть прийняті обома академіями. Модулі та курси, запропоновані учасниками обміну, повинні відповідати вимогам, необхідним для отримання диплому у Домашній академії.
 3. Записи на модулі та курси залежать від наявності та вимог Приймаючої академії. Учасники обміну можуть запропонувати альтернативний вибір модулів.
 4. Домашня академія зобов'язана повідомити учасників обміну про необхідність придбати медичне страхування, страхування від нещасних випадків, виготовити візи (якщо потрібно), дійсні протягом усього періоду їх перебування у Приймаючій академії. Якщо Домашня академія не надає учасникам обміну страхування, що вимагається Приймаючою академією, то Домашня академія зобов'язана інформувати учасників обміну про необхідність страхування себе з власної волі згідно до вимог Приймаючої академії. У Домашній академії діє обов'язок інформування учасників програми про обов'язковість дотримання правил Приймаючої академії.
 5. Домашня академія несе відповідальність за надсилання всіх необхідних документів для прийому у Приймаючу академію.
 6. Списки заяв та документів кандидатів, обраних для програми обміну, будуть скеровані у Приймаючу академію для затвердження.
 7. Дати подання документів визначаються Сторонами в окремому документі або за прямим договором у разі невідкладних потреб.
- С. Обов'язки Приймаючої академії**
1. Завдання Приймаючої академії включають перевірку документів кандидатів, поданих Домашньою академією. Остаточне рішення про їх прийняття належить до компетенції Приймаючої академії.
 2. Приймаюча академія надає учасникам обміну інформацію про поселення та страхування. Приймаюча академія не надає медичного страхування студентам.
 3. Приймаюча академія надсилає академічну довідку, що документує остаточні навчальні результати отримані учасником обміну в Академії протягом 2 тижнів після закінчення його перебування в Приймаючій академії.
 4. Приймаюча академія звільняє учасників, які беруть участь в обміні, від оплати (де це доречно, вони оплачують навчання у Домашній академії).

5. Приймаюча академія не несе відповідальності за витрати на проживання, утримування, обслуговування, транспорт, візи та інші витрати. Приймаюча академія не несе відповідальності за особисті витрати, борги та інші кошти, що виникають у зв'язку з цією Угодою. Приймаюча академія не несе відповідальності за нещасні випадки, хвороби, збитки чи інші витрати, що виникають у зв'язку з цією Угодою. Домашня академія буде інформувати свої учасників обміну про це застереження.
6. Завданнями, зазначеними в абз. 1-3 займаються відповідні підрозділи Приймаючої академії (кафедри, факультети) відповідно до свого внутрішнього розпорядку, зокрема відповідальні за ведення студентських справ та учасників інших форм навчання.
7. В Академії Образотворчого Мистецтва в Катовіцах рішення про обмін студентами щоразу приймаються деканами факультетів аналогічних або суміжних напрямів навчання після взаємного прийняття модулів, курсів, програм, які можуть визначити кількість студентів, які беруть участь у обміні в масштабі Академії.
8. Факультет Приймаючої академії складає перелік кредитів, оцінок та балів ECTS, який приймається Домашньою Академією студента.
9. Декан може затверджувати індивідуальний навчальний план та навчальний план, а також може визначити умови, дати та спосіб наповнення відставання чи різниці між навчальними програмами.

III. КООРДИНАЦІЯ УГОДИ

1. Кожна Сторона надсилає повідомлення, що стосується цієї Угоди іншій Стороні за вказаною нижче, або за іншою адресою, вказаною стороною в письмовому повідомленні.
2. Кожна Сторона призначає особу для контактів у зв'язку з виконанням цієї Угоди:
Із сторони Академії Образотворчого Мистецтва в Катовіцах особа, відповідальна за контакти Lesław Tetla, leslaw.tetla@asp.katowice.pl, вул. Раціборська 37, 40-074 Катовіце, Польща.
Із сторони Київської Державної Академії Декоративно-Прикладного Мистецтва і Дизайну Імені Михайла Бойчука особа, відповідальна за контакти Марина Фіщук, maryonfish@ukr.net, вул. Михайла Бойчука 32, 01103 Київ, Україна.

IV. ТОРГОВІ МАРКИ

1. Кожна Сторона надає іншій Стороні протягом терміну дії цієї Угоди обмежену, невиключну, безоплатну ліцензію на використання своїх логотипів і назв («товарні знаки») виключно для цілей промоції цієї Угоди, спільних навчальних програм і проектів, що здійснюються відповідно до неї.

2. Кожна Сторона зобов'язується, щоб кожне використання логотипу та найменування іншої Сторони не змінювалось по відношенню до того, яке було надано кожною Стороною.
3. Кожна сторона зобов'язується обережно використовувати торговельні марки іншої Сторони. Крім погоджень, що містяться в цьому розділі Угоди, кожна Сторона зобов'язується не використовувати товарні знаки та іншу інтелектуальну власність без попередньої письмової згоди у кожному конкретному випадку.
4. Сторони спільно погоджуються, що при укладанні цієї Угоди не набувають ніяких прав на товарні знаки іншої Сторони для цілей відмінних від описаних в цій Угоді. Право на використання товарних знаків іншої Сторони не може бути будь-яким чином передане або доступне без відповідної попередньої письмової згоди власника товарного знака.

V. ЗМІНИ, ПОГОДЖЕННЯ, РІШЕННЯ

1. Будь-які зміни до цієї Угоди мають здійснюватися на основі спільних домовленостей та підтверджуватися в письмовій формі. Угода укладається на термін 5 років. Угода може бути продовжена на додатковий п'ятирічний (5) термін за взаємною згодою, вираженою у письмовій формі принаймні за шість місяців до закінчення строку дії цієї Угоди.
2. Сторона, яка бажає припинити дію цієї Угоди, повинна її припинити письмово, принаймні, за шість місяців до закінчення строку дії цієї Угоди. У випадку дострокового розірвання Угоди Сторони вживають необхідних заходів, щоб уникнути нанесення взаємної шкоди, або третім особам. У випадку дострокового розірвання Угоди Сторони будуть продовжувати здійснювати поточні роботи до їх завершення.
3. Ця Угода була укладена польською та українською мовами у двох еквівалентних примірниках. Кожна Сторона отримує одну копію оригіналу документа в кожній мовній версії.

VI. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Усі спори, що виникають у зв'язку з цією Угодою або пов'язані з нею, які сторони не можуть вирішити шляхом переговорів, будуть спільно подані для вирішення органами влади обох Сторін або їх призначеним особам. У випадку мирного врегулювання спір буде вирішено судом, компетентним для відповідача.

VII. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ


Сторони застерігають, що в надзвичайних ситуація деякі положення цієї Угоди не застосовуватимуться або будуть застосовані відповідно, а деякі рішення прийматимуться

спеціально за спрощеною формулою, необхідною для забезпечення продовження навчання у Приймаючій академії.

Для підтвердження положень цієї Угоди було підписано:

Ректор
Академії Образотворчого Мистецтва
в Катовіцах

REKTOR


PROF. GRZEGORZ HANDEK
проф. Гжегож Ханьдерек

15. 02.

2024 р.

Ректор
Київської Державної Академії
Декоративно-Прикладного Мистецтва
і Дизайну імені Михайла Бойчука


проф. Олена Осадча



15. 02.

2024 р.